

C'est une volta

пым ішо афіз пым ішо

Яедном давно

Erase una vez

Det var en gång

DULALA

كان يا ما كان

Once upon a time

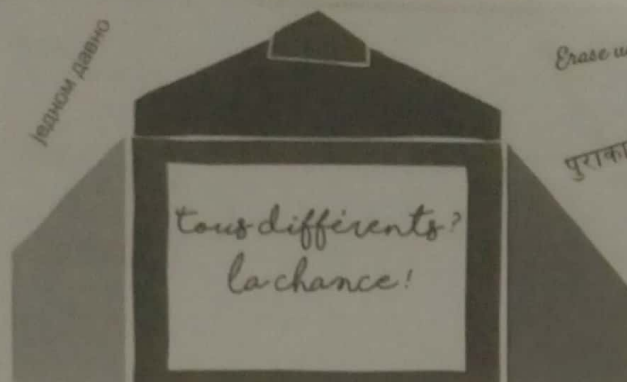
Il était une fois

पुराकाले

昔々

a fost odată o dată

ezaláká mókólo mókó

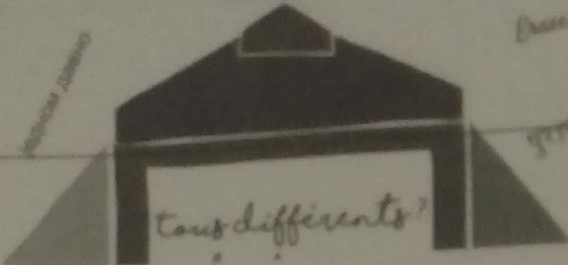


CARNET DE BORD !

D23

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibai plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

Votre Nom	Bertout Julie
Votre Fonction	Professeur des écoles
Nom de la structure	École Jehan Froissart 15 place Jehan Froissart 59300 Valenciennes
Âge des enfants	9-10 ans
Nombre d'enfants ayant participé	25
Genèse : Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?	Notre école accueille de nombreux élèves étrangers ou d'origine étrangère : dans notre classe, par exemple, il y a un élève japonais, deux élèves allemands, des élèves d'origine polonaise, italienne, ... Le concours que vous proposiez permettait de mettre en avant cette grande richesse.
Durée : Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures) Sur quelle période ? (en semaines)	Nous avons initié le projet courant décembre pour choisir l'histoire. Nous avons travaillé de janvier à mars sur les illustrations et textes.

	
<p>Temps : Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ?</p>	<p>Nous avons travaillé sur temps scolaire, sur une durée de 1h-1h15 par séance.</p>
<p>Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibai</p>	<p>Nous avons initié le projet courant décembre pour chercher des idées d'histoires. Nous avons appris une expression idiomatique anglaise « it is raining cats and dogs », donc nous avons cherché des expressions idiomatiques dans les autres langues.</p> <p>Comme l'histoire était d'essayer de deviner les expressions, nous avons fait cette activité à l'oral : un élève disait des expressions en langue étrangère puis traduit mot à mot en français et nous essayions de trouver la signification, voire une expression équivalente en français.</p> <p>Les élèves se sont ensuite répartis par groupe en fonction de son affinité pour le pays ou pour ses camarades. La rédaction et les illustrations ont été faites en groupe.</p>
<p>Ce projet a-t-il été source de changements chez</p>	<p>Ce projet a amené les élèves à voir les langues différemment. Ils ont pris plaisir à chercher d'abord la signification des expressions apportées puis à chercher comment les illustrer.</p>

ကုမ္ပဏီ သာ အကုသကုမ္ပဏီ

в одном давно

Erase un

पुराकां

tous différents?

les enfants, chez
les parents, pour
vous, dans votre
organisme, etc. ?

Etes-vous satisfait-
e de la façon dont
cela s'est passé ?
Avez-vous
rencontré des
obstacles ?

Les élèves étaient très enthousiastes.

La mise en œuvre a été parfois difficile : travail en groupe, faire une
esquisse de l'illustration (ce travail a été le plus dur et très peu respecté),
revenir sur son travail pour l'améliorer, travailler en respectant un niveau
sonore agréable.

Les délais ont été difficiles à tenir (mise en route difficile en début de
séance notamment).

La taille des pages n'est pas standard.

Souhaiteriez-vous
que le concours
soit reconduit
l'année
prochaine ?

Oui, car je pense que c'est très riche.

Avez-vous des
suggestions à nous
faire?